

Vêpres à la Vierge 1610

SV 260

11. Hymnus Ave maris stella

Version SDG

Chœur SATB (version Soli Deo Gloria)

Violons I & II

Viola I & II

Violoncelle

Oboe I & II

Cornetto I & II

Trombone I & II

Basse Continue

Claudio Monteverdi (1567 - 1643)

11a Ave maris stella

5

Soprano CI
A - - ve ma - ris stel - la, ma - - ris stel - la,

Alto CI
A - ve ma - ris stel - la, ma - - ris stel - la,

Tenor CI
A - ve ma - ris stel - - la, a - ve ma - ris - stel - la,

Basse CI
A - - ve ma - - ris stel - la,

Soprano CII
A - - ve ma - - ris stel - - la,

Violoncelle

Basse Continue

10

S.CI
De - - i Ma - - ter al - ma,

A.CI
De - i Ma - ter al - ma, Ma - ter al - ma,

T.CI
De - i Ma - ter, De - i Ma - - ter al - ma,

B.CI
De - - i Ma - - ter al - ma,

S.CII
De - - i Ma - - ter al - ma,

Vlc

B.C.

S. CI
At - - que sem - per vir - - go,

A. CI
At - - que sem - - per vir - - go,

T. CI
At - - que sem - - per vir - go,

B. CI
At - - que sem - - per vir - - go,

S. CII
At - - - que sem - - per vir - go,

Vlc
At - - - que sem - - per vir - go,

B. C.
At - - - que sem - - per vir - go,

S. CI
Fe - lix cae - - li por - ta.

A. CI
Fe - lix cae - - li por - - ta.

T. CI
Fe - lix cae - li por - ta, cae - li por - ta.

B. CI
Fe - lix cae - li por - - - ta.

S. CII
Fe - lix cae - - li por - ta.

Vlc
Fe - lix cae - - li por - ta.

B. C.
Fe - lix cae - - li por - ta.

11b Sumens illud Ave

Choeur I

20 25

S.CI
2.Su - mens il - lud A - ve Ga - bri - e - lis o - re,

A.CI
2.Su - mens il - lud A - ve Ga - bri - e - lis o - re,

T.CI
2.Su - mens il - lud A - ve Ga - bri - e - lis o - re,

B.CI
2.Su - mens il - lud A - ve Ga - bri - e - lis o - re,

Vlc

B.C.

30 35

S.CI
Fun - da nos in pa - ce, Mu - tans He - vae no - men.

A.CI
Fun - da nos in pa - ce, Mu - tans He - vae no - men.

T.CI
Fun - da nos in pa - ce, in pa - ce, Mu - tans He - vae no - men.

B.CI
Fun - da nos in pa - ce, Mu - tans He - vae no - men.

Vlc

B.C.

11c Ritornello

Cordes

40 45

Vln.I
Vln.II
Vla.I
Vla.II
Vlc
B.C.

This system contains measures 40 through 45 of the score. It features six staves: Violin I, Violin II, Viola I, Viola II, Violoncello, and Contrabasso. The music is in 6/4 time and consists of a series of rhythmic patterns with various accidentals and phrasing marks.

Vln.I
Vln.II
Vla.I
Vla.II
Vlc
B.C.

This system contains measures 46 through 51 of the score. It features the same six staves as the previous system. The music continues with similar rhythmic patterns, ending with double bar lines and repeat signs in each staff.

11d Solve Vincla Reis

Choeur II

50

S.CI
3. Sol - ve vin - cla re - is, pro - fer lu - men cae - cis;

A.CI
3. Sol - ve vin - cla re - is, pro - fer lu - men cae - cis;

T.CI
3. Sol - ve vin - cla re - is, pro - fer lu - men cae - cis;

B.CI
3. Sol - ve vin - cla re - is, pro - fer lu - men cae - cis;

S.CII
3. Sol - ve vin - cla re - is, pro - fer lu - men cae - cis;

Vlc

B.C.

55

S.CI
Ma - la nos - tra pel - le, Bo - na cunc - ta po - sce.

A.CI
Ma - la nos - tra pel - le, Bo - na cunc - ta po - sce.

T.CI
Ma - la nos - tra pel - le, Bo - na cunc - ta po - sce.

B.CI
Ma - la nos - tra pel - le, Bo - na cunc - ta po - sce.

S.CII
Ma - la nos - tra pel - le, Bo - na cunc - ta po - sce.

Vlc

B.C.

11e Ritornello

Hautbois & Cordes

60 65

Vla.I
Vla.II
Vlc
Htbs.I
Htbs. II
B.C.

Vla.I
Vla.II
Vlc
Htbs.I
Htbs. II
B.C.

The image displays a musical score for the 11th Ritornello, featuring Hautbois and Strings. The score is divided into two systems. The first system covers measures 60 to 65. The instruments are Violin I (Vla.I), Violin II (Vla.II), Violoncello (Vlc), Horn I (Htbs.I), Horn II (Htbs. II), and Bassoon/Contrabassoon (B.C.). The key signature is one flat (B-flat major/D minor) and the time signature is 6/4. The second system concludes the piece with double bar lines and repeat signs at the end of each staff.

11f Monstra te esse matrem

Soprani I et II

70

S.CI
4.Mon - stra te es - se ma - trem; Su - mat per - te pre - ces,

S.CII
4.Mon - stra te es - se ma - trem; Su - mat per - te pre - ces,

Vlc

B.C.

75

S.CI
Qui pro no - bis na - tus, Tu - lit es - se tu - us.

S.CII
Qui pro no - bis na - tus, Tu - lit es - se tu - us.

Vlc

B.C.

11g Ritornello

Cornets & Cuivres

80 85

Vln.I

Vln.II

Vla.I

Vla.II

Cor.I

Cor. II

Tbn.I

Tbn.II

B.C.

Detailed description: This is a page of a musical score for the section '11g Ritornello' for 'Cornets & Cuivres'. The score covers measures 80 to 85. It features eight staves: Violin I, Violin II, Viola I, Viola II, Cor. I, Cor. II, Tbn. I, and B.C. (Bass Trombone). The music is in 6/4 time and consists of a series of eighth and quarter notes with various accidentals (sharps, naturals, flats) and slurs. The key signature changes from one sharp (F#) to one flat (Bb) during the passage. The measures are numbered 80 and 85 at the top of the first and fifth staves respectively.

This musical score page contains eight staves for various instruments. The instruments are labeled on the left as Vln. I, Vln. II, Vla. I, Vla. II, Cor. I, Cor. II, Tbn. I, Tbn. II, and B.C. Each staff begins with a treble clef for the violins and flutes, and a bass clef for the horns and bassoon. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 6/4. The music consists of four measures per staff, ending with a double bar line and a repeat sign. The notation includes various note values, rests, and articulation marks such as accents and slurs.

11h Virgo singularis

Tenor I et II

90

T.CI

5. Vir - go sin - gu - la - ris, In - ter o - mnes mi - tis,

Vlc

B.C.

95

T.CI

Nos cul - pis so - lu - tos, Mi - tes fac, et ca - stos.

Vlc

B.C.

11i Ritornello

Tutti

100 105

Vln.I

Vln.II

Vla.I

Vla.II

Vlc

Cor.I

Cor. II

Htbs.I

Htbs. II

Tbn.I

Tbn.II

B.C.

This musical score is for the piece "Soli Deo Gloria 2020". It features a full orchestral arrangement with the following instruments and parts:

- Vln. I (Violin I)
- Vln. II (Violin II)
- Vla. I (Viola I)
- Vla. II (Viola II)
- Vlc (Violoncello)
- Cor. I (Cor Anglais I)
- Cor. II (Cor Anglais II)
- Htbs. I (Horn I)
- Htbs. II (Horn II)
- Tbn. I (Trombone I)
- Tbn. II (Trombone II)
- B.C. (Bassoon)

The score is written in a single system with 12 staves. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 4/4. The music consists of four measures, ending with a double bar line. The notation includes various note values, rests, and articulation marks such as accents and slurs.

11j Vitam praesta puram

Basses I et II

110

B.C.I. 6. Vi - tam praesta puram, I - ter pa - ra tu - tum;

Vlc.

B.C.

115

B.C.I. Ut vi - den - tes Je - - sum Sem - per col - lae - te - mur.

Vlc.

B.C.

11k Sit laus deo

Choeurs I et II

120

S.CI 7.Sit laus De - o, Pa - tri,

A.CI 7.Sit laus De - o, sit laus De - o Pa - tri,

T.CI 7.Sit laus De - o Pa - tri, sit laus De - o Pa - tri,

B.CI 7.Sit laus De - o Pa - tri,

S.CII 7.Sit laus De - o Pa - tri,

Vlc

B.C.

125 130

S.CI Sum - mo Chri - sto de - cus, Spi -

A.CI Sum - mo Chri - sto de - cus, Chri - sto de - cus, Spi -

T.CI Sum - mo Chri - sto, sum - mo Chri - sto de - cus, Spi -

B.CI Sum - mo Chri - sto de - cus, Spi -

S.CII Sum - mo Chri - sto de - cus, Spi -

Vlc

B.C.

S.CI
- ri - tu - i San - cto, Tri - bus

A.CI
- ri - tu - i San - cto, Tri - bus ho -

T.CI
- ri - tu - i San - cto, Tri - bus ho - nor

B.CI
- ri - i San - cto, Tri - bus ho - nor

S.CII
- ri - tu - i San - cto, Tri - bus

Vlc

B.C.

S.CI
ho - nor u - nus. A - - - - men.

A.CI
- nor u - nus. A - - - - men.

T.CI
u - nus, ho - nor u - nus. A - - - - men.

B.CI
u - - - - nus. A - - - - men.

S.CII
ho - nor u - nus. A - - - - men.

Vlc

B.C.

Latin

English

French

Ave, maris stella,
Dei Mater alma, loving
Atque semper Virgo,
Felix caeli porta.

Hail, star of the sea,
Mother of God,
and also always a virgin,
Happy gate of heaven.

Salut, étoile de la mer,
Mère nourricière de Dieu
et toujours Vierge,
heureuse porte du Ciel.

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evae nomen.

Receiving that Ave
from Gabriel's mouth
confirm us in peace,
Reversing Eva's name.

Recevant cet Ave
de la bouche de Gabriel,
affermissiez-nous dans la paix
par ce changement du nom d'Eve

Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce

Break the chains of sinners,
Bring light to the blind,
Drive away our evils,
Ask for all good.

Rompez les liens des pécheurs,
rendez la lumière aux aveugles
éloignez de nous les maux,
obtenez-nous tous les biens.

Monstra te esse matrem
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Show yourself to be a mother,
May he accept prayers through you,
He who, born for us,
Chose to be yours.

Montrez-vous mère,
qu'il reçoive de vous nos prières
Celui qui, pour nous,
daigna être votre fils.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.

O unique virgin,
Meek above all,
Make us, absolved from sin,
Gentle and chaste.

Vierge unique,
douce entre toutes,
faites que, délivrés de nos fautes,
nous soyons chastes et purs.

Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collaetemur.

Keep life pure,
Make the journey safe,
So that, seeing Jesus,
We may always rejoice together.

Accordez-nous une vie innocente,
rendez sûrs nos chemins,
afin que, voyant Jésus,
nous goûtions avec vous les joies éternelles.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus.

Let there be praise to God the Father,
Glory to Christ in the highest,
To the Holy Spirit,
One honor to all three.

Louange à Dieu le Père,
gloire au Christ roi
et à l'Esprit-Saint.
Honneur égal aux Trois

Amen.

Amen.

Amen.